

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.  Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 21 août 1930.

N^o 40.

Donnerstag, 21. August 1930.

Arrêté grand-ducal du 6 août 1930, par lequel la grive est déclarée oiseau-gibier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 4 et 7 de la loi du 24 février 1928, concernant la protection des oiseaux ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La liste des oiseaux-gibier figurant à l'art. 4 de la loi susvisée du 24 février 1928, est complétée par l'ajoute d'une lettre e) « la grive ».

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 6 août 1930.

Charlotte.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

Arrêté du 19 août 1930 concernant l'ouverture de la chasse.

Le Directeur général de l'intérieur,

Vu la loi du 19 mai 1885 sur la chasse et le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de cette loi ;

Vu la loi du 20 juillet 1925 sur l'amodiation de la chasse et l'indemnisation des dégâts causés par le gibier ;

Großh. Beschluß vom 6. August 1930, wodurch der Krammetsvogel zum Jagdvoegel erklärt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 4 und 7 des Gesetzes vom 24. Februar 1928, über den Vogelschutz ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Liste der Jagdvoegel in Art. 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1928, wird durch eine Litt. e) „Krammetsvoegel“ vervollständigt.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, betraut.

Schloß Fischbach, den 6. August 1930.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.

Beschluß vom 19. August 1930, betreffend die Eröffnung der Jagd.

Der General-Direktor des Innern,

Nach Einsicht des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885 und des Reglementes vom 25. August 1893, zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. Juli 1925 über die Verpachtung der Jagd und die Entschädigung für Wildschäden ;

Vu la loi du 24 février 1928 concernant la protection des oiseaux et les arrêtés grand-ducaux des 8 août 1928 et 6 août 1930 pris en exécution de cette loi ;

Vu le rapport de M. le Directeur des Eaux et Forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'ouverture de la chasse pour l'année 1930-31 est fixée au 30 août prochain sous les exceptions et restrictions suivantes :

A. — La chasse pourra être exercée :

1^o sur les terrains exclus du syndicat de chasse en vertu de l'art. 2 de la loi du 20 juillet 1925 précitée ;

2^o sur le territoire des sections dont le syndicat, par une décision devenue définitive, s'est prononcé négativement sur le principe du relaiement du droit de chasse par adjudication publique ;

3^o sur le territoire des lots de chasse dûment relaiés par les syndicats de chasse en exécution de la susdite loi ;

B. — L'exercice de la chasse est permis :

a) à la perdrix jusqu'au 14 décembre au soir ;

b) au lièvre à partir du 10 septembre jusqu'au 31 décembre inclusivement ;

c) au brocard, du 15 septembre au 15 novembre inclusivement ;

d) à la chevrette, du 1^{er} novembre au 15 novembre inclusivement ;

e) au coq de faisán et au coq de bruyère, du 15 septembre au 31 décembre inclusivement ;

f) à la poule de faisán, du 15 octobre au 15 novembre inclusivement.

Art. 2. La chasse au cerf, à la biche, au faon, au chevillard et à la poule de bruyère est interdite pendant l'année de chasse 1930-31.

Art. 3. La chasse au chien courant est permise à partir du 15 septembre jusqu'au 31 décembre inclusivement.

Art. 4. Est permise la chasse :

a) au coq de bruyère dite « à l'affût » du 1^{er} mai au 30 juin inclusivement ;

b) au brocard, du 1^{er} juin au 30 juin inclusivement.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Februar 1928 über den Vogelschutz und der Großherzoglichen Beschlüsse vom 8. August 1928 und 6. August 1930 zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Die Eröffnung der Jagd für das Jahr 1930-1931 ist auf den 30. August künftig festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen :

A. Die Jagd darf ausgeübt werden :

1. auf den gemäß Art. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1925 aus dem Jagdsyndikate ausgeschlossenen Grundstücken ;

2. auf den Gebieten der Sektionen, für die die Jagdgenossenschaft sich durch einen definitiven Rechtskraft erlangten Entscheid gegen das Prinzip der öffentlichen Verpachtung ausgesprochen hat ;

3. auf dem Gebiete der Jagdlose, die in Ausführung obenerwähnten Gesetzes durch die Genossenschaft rechtskräftig verpachtet sind.

B. Die Ausübung der Jagd ist gestattet :

a) auf das Feldhuhn, bis zum 14. Dezember abends ;

b) auf den Hasen, vom 10. September bis zum 31. Dezember einschließlich ;

c) auf den Rehbock, vom 15. September bis zum 15. November einschließlich ;

d) auf die Rinde, vom 1. November bis zum 15. November einschließlich ;

e) auf den Fasanhahn und den Birrhahn, vom 15. September bis zum 31. Dezember einschließlich ;

f) auf die Fasanhenne, vom 15. Oktober bis zum 15. November einschließlich.

Art. 2. Die Jagd auf den Hirsch, die Hirschkuh, das Hirschkalb, das Rehkitz und die Birrhenne bleibt während des ganzen Jagdjahres 1930-1931 geschlossen.

Art. 3. Die Jagd mit Laufhunden ist vom 15. September bis zum 31. Dezember einschließlich gestattet.

Art. 4. Gestattet ist :

a) die Balzjagd auf den Birrhahn vom 1. Mai bis zum 30. Juni einschließlich ;

b) der Abschuß des Rehbocks vom 1. Juni bis zum 30. Juni einschließlich.

Il ne peut être fait usage que de la carabine ; l'emploi de toute autre arme est interdit .

Sont défendus les battues, l'emploi de chiens et d'appeaux et tous engins de chasse non expressément autorisés par le présent article.

Art. 5. La chasse en plaine est fermée le 14 décembre au soir et celle dans les bois le 31 décembre au soir.

Art. 6. La chasse aux oiseaux gibier est permise, au moyen de l'arme à feu seulement, à partir du 30 août jusqu'au 31 décembre inclusivement sous les exceptions et restrictions du présent arrêté.

Art. 7. Sont considérés comme oiseaux gibier, les oiseaux sauvages énumérés ci-après :

- a) les plongeurs, les grèbes, les harles, les fuligules, les canards, les oies ;
- b) le phalarope cendré, les courlis, les barges, les chevaliers, les bécassines, les bécasses, les bécasseaux, le sanderling, l'huitrier pie de mer, le vanneau huppé, les pluviiers, l'œdicnème criard, la petite outarde, les râles, les marouettes, la poule d'eau et la foulque macroule ;

c) la caille, les perdreaux, la gélinotte, le coq de bruyère et les faisans ;

d) le ramier et le pigeon colombin ;

e) la grive.

Art. 8. Sont considérés comme ne requérant pas de protection et pouvant être chassés au moyen de l'arme à feu pendant toute l'année 1930-31 :

a) les rapaces diurnes, à l'exception de la crécerelle, de la buse commune, de la buse pattue, de la bondrée ordinaire et du milan royal ;

b) les pies grièches ;

c) la corneille noire, la corneille mantelée et le corbeau freux ;

d) la pie commune ;

e) le geai ordinaire ou glandivore ;

f) le grèbe castagneux et le grèbe faugris ;

g) le moineau et le friquet.

Art. 9. La chasse aux oiseaux non énumérés dans les art. 7 et 8 qui précèdent est fermée pendant l'année de chasse 1930-31.

In beiden Fällen ist ausschließlich der Gebrauch der Büchse erlaubt ; alle anderen Waffen sind verboten.

Untersagt sind Treib- und Hezjagden, das Blatten, sowie die Anwendung aller durch diesen Artikel nicht ausdrücklich erlaubten Jagdgeräte.

Art. 5. Die Jagd auf dem Felde ist vom 14. Dezember abends und die Jagd im Walde vom 31. Dezember abends abgeschlossen.

Art. 6. Das Abschließen von Jagdvögel ist vom 30. August bis zum 31. Dezember einschließlich gestattet, aber nur mit der Feuerwaffe, vorbehaltlich der Ausnahmen und Einschränkungen des gegenwärtigen Beschlusses.

Art. 7. Als Jagdvögel gelten nachbenannte, wildlebende Vögel :

a) die Meertaucher, die Flußtaucher, die Säger, die Tauchenten, die Enten, die Gänse ;

b) der schmalchnäblige Wassertreter, die Brachvögel, die Uferschnepfen, die Wasserläufer, die Sumpfschnepfen, die Waldschnepfen, die Strandläufer, der gemeine Sanderling, die Strandelster, der gemeine Kiebitz, der Regenpfeifer, die Erdbracher, die Trappen, die Wasserrallen, die Sumpfhühner, das grünfüßige Teichhuhn und das Flußhuhn ;

c) die Wachtel, die Feldhühner, das Haselhuhn, der Birzhahn und die Fasane ;

d) die Ringeltaube und die Holztaube ;

e) der Krammetsvogel.

Art. 8. Als nicht schußberechtigt gelten folgende Vögel, deren Abschluß mit der Feuerwaffe während des ganzen Jagdjahres 1930-1931 erlaubt ist :

a) die Tagraubvögel, mit Ausnahme des Turmfalken, des Mäusebussard, des Raufußbussard, des Wespenbussard und des roten Milan ;

b) die Bürger ;

c) die Rabenkrähe, die Mantelkrähe und die Saatkrähe ;

d) die Elster ;

e) der Eichelhäher ;

f) der Flußtaucher und der grauflügelige Haubentaucher ;

g) der Hausperling und der Feldperling.

Art. 9. Die Jagd auf die nicht in den vorhergehenden Art. 7 und 8 erwähnten Vögel bleibt während des ganzen Jagdjahres 1930-1931 geschlossen.

Art. 10. La chasse aux oiseaux de passage, d'eau et de marais figurant parmi les oiseaux gibier de l'art. 7 ci-dessus est permise, mais au fusil seulement, le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs jusqu'au 25 avril prochain inclusivement.

La chasse à la grive est interdite à partir du 1^{er} janvier.

La chasse aux canards sauvages est interdite à partir du 1^{er} avril.

La chasse à la bécasse dite « la croule ou la passe » est permise jusqu'au 25 avril inclusivement.

Art. 11. Le présent arrêté ne portera aucune dérogation à celui du 28 juin 1930 concernant la chasse au sanglier, à la loutre et au lapin sauvage.

Art. 12. Les indications imprimées au verso des permis de chasse cessent d'être valables en tant qu'elles sont contraires aux dispositions du présent arrêté.

Art. 13. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 août 1930.

*Pour le Directeur général
de l'intérieur,
Le Directeur général
des travaux publics,
Alb. Clemang.*

Arrêté du 18 août 1930, portant modification de celui du 3 décembre 1928, concernant l'allocation de primes de construction.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,*

Revu l'arrêté ministériel du 3 décembre 1928, concernant l'allocation de primes de constructions;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'al. 3 de l'art. 5 de l'arrêté susdit est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Ce maximum admissible est majoré de 2.000 fr. pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans accomplis que l'intéressé a légalement à sa charge ».

Cette disposition aura effet retroactif au 9 juillet 1929.

Art. 10. Die Jagd auf Zug-, sowie auf Wasser- und Sumpfvögel, die in Art. 7 als Jagdvögel aufgezählt sind, ist bis zum 25. April i. Jt. einschließlich, aber nur mit dem Gewehre, längs den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Teichen gestattet.

Der Abschuß des Krammetsvogels ist ab 1. Januar untersagt.

Die Jagd auf Wildenten ist ab 1. April verboten.

Das Schießen der Schnepfen auf dem „Strich“ ist bis zum 25. April einschließlich erlaubt.

Art. 11. Der Beschluß vom 28. Juni 1930 betreffend die Jagd auf Fischotter, Schwarzwild und wilde Kaninchen erfährt durch gegenwärtigen Beschluß keine Änderung.

Art. 12. Die auf der Rückseite der Jagdscheine abgedruckten Angaben verlieren ihre Gültigkeit, insofern sie den Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses zuwiderlaufen.

Art. 13. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 19. August 1930.

Für den General-Direktor
des Innern,
Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
Alb. Clemang.

Beschluß vom 18. August 1930, betr. Abänderung desjenigen vom 3. Dezember 1928, über die Gewährung von Bauprämien.

Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 3. Dezember 1928, über die Gewährung von Bauprämien;

Beschließt :

Art. 1. Abs. 3 des Art. 5 vorerwähnten Beschlusses ist abgeschafft und durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Dieser zulässige Höchstbetrag wird für jedes Kind unter 18 Jahren, das der Betreffende gesetzlich zu seinen Lasten hat, um 2.000 Fr. erhöht“.

Diese Bestimmung gilt rückwirkend ab 9. Juli 1929.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxembourg, le 18 août 1930.

Luxemburg, den 18. August 1930.

Le Directeur général
de la prévoyance sociale
P. Dupong.

Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge
P. Dupong.

Avis. — Associations syndicales. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 septembre, dans la commune de Weiswampach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de six chemins d'exploitation aux lieux dits : « Vor der Hart », « Auf Himmelsberg », « Auf der Ley » etc., à Binsfeld.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Weiswampach, à partir du 4 septembre prochain.

M. M. *Glesener*, membre de la Chambre d'agriculture à Bœvange (Clervaux), est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 18 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Binsfeld. — 13 août 1930.

— Par arrêté du 13 août 1930, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation aux lieux dits : « Hesper Krep », « Rollinger Busch » etc., à Rolling-Assel, dans la commune de Bous, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bous.

— Par arrêté du 13 août 1930, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « An der Delt » à Neunhausen, dans la commune de Neunhausen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Neunhausen.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1^{er} au 30 juillet 1930.

N° d'ordre.	Cantons.	Fièvre typhoïde.	Fièvre paratyphoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Décès.	Rougeole.
1	Luxembourg-Ville.	2	—	2	—	10	—	—	—	—	—	1	—
2	Capellen.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Esch-s.-Alzette.	—	—	2	—	3	—	—	—	—	—	3	2
4	Luxembourg-Camp.	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
5	Mersch.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
6	Clervaux.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Redange-s.-A.	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Wiltz.	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
9	Echternach.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10	Grevenmacher.	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
	Totaux....	10	4	5	1	15	—	1	—	—	—	6	2

Arrêté du 18 août 1930, portant répartition des subsides aux sociétés de Secours Mutuels pour l'année 1929.

Le Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail,

Vu l'art. 281 du Budget des dépenses de l'exercice 1929 ;

Vu les propositions de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Une somme de 120.000 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie ;

Une somme de 19.050 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés de secours mutuels d'épargne, d'après le tableau B ci-après.

Art. 2. Les subsides prévus à l'al. 1^{er} de l'article qui précède, tableau A sont fixés, pour une moitié, d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié, d'après les prestations de la société.

Les subsides portés au tableau B sont fixés pour les $\frac{3}{4}$ du montant en proportion du nombre des membres et pour $\frac{1}{4}$ en proportion des versements.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 août 1930.

*Le Directeur général des finances,
de la prévoyance sociale et du travail,*

P. Dupong.

Tableau A	Sociétés de secours mutuels	Subsides pour 1929
1	Luxemburger Lehrer-Unterstützungsverein, Luxembourg	4.815
2	Allgemeine Fürsorgekasse des Großherzogtum, Luxembourg	10.600
3	Arbeiter-Hilfskasse der Gemeinde Differdingen, Differdange	530
4	Luxemburger Lehrerinnen-Unterstützungsverein, Luxembourg	2.060
5	Luxemburg-Bonnweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein, Luxembourg	785
6	Arbeiter-Unterstützungsverein von Rodingen, Rodange	660
7	Unterstützungsverein der Straßen- und Wegewärter des Großherzogtums Luxembourg, Luxembourg	1.435
8	Escher Arbeiter-Unterstützungsverein, Esch-s.-Alzette	4.580
9	Sterbekassenverein der Zollbeamten des Großh. Luxembourg, Luxembourg	6.105
10	Escher Bergmanns Unterstützungsverein, Esch-s.-Alzette	815
11	Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Post- und Telegraphenbeamten des Großherzogtums Luxembourg, Luxembourg	20.680
12	Association des Voyageurs et Employés du Commerce et de l'Industrie, Luxembourg	5.760
13	Ettelbrücker Handwerker-Unterstützungsverein, Ettelbrück	15
14	Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeiter-Vereins, Gilsdorf	240
15	Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Unteroffiziere und Mannschaften des Großh. Gendarmen- und Freiwilligenkorps, Luxembourg	2.265
16	Sterbekassenverein der Beamten und Bediensteten der Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen im Großh. Luxembourg, Luxembourg	7.955
17	Unterstützungsverein von Niederkorn, Niedercorn	550
18	Felser Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Larochette	1.095
19	Sterbekassenverein für den Luxemburger Landesfeuerwehrverband, Esch-s.-Alzette	5.075
20	Echternacher Handwerkerverein, Echternach	350
21	Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxembourg, Luxembourg	5.800
22	Allgemeiner Luxemburger Handwerker- und Arbeiter-Unterstützungs-Verein, Ettelbrück	3.090
23	Rodinger Handwerkerverein, Rodange	50

24	Hilfskasse des Feuerwehrkorps der Stadt Luxemburg, Luxembourg	105
25	Sterbekassenverein für Pensionierte und Pensionsanwärter des Großh. Luxemburg, Luxembourg	1.475
26	Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein, Luxembourg	385
27	Luxemburger Schreinerbund, Luxembourg	885
28	Rümelinger Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Rumelange	440
29	Eisenbahn-Rangiermeister-Verein der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen, Luxembourg.....	235
30	Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein, Luxembourg	2.000
31	Caisse de décès des fonctionnaires et employés de la Ville de Luxembourg, Luxembourg	590
32	Sterbekassenverein der Lokomotivführer und -heizer der Prinz-Heinrich-Bahnen, Pétange	2.025
33	Eischener Arbeiter-Unterstützungsverein, Eischen	160
34	Tetinger Arbeiter-Unterstützungsverein, Tétange	195
35	Unterstützungsverein Aachener Hütte, Esch-s.-Alzette	1.645
36	Escher Sterbekassenverein, Esch-s.-Alzette	1.070
37	Bergmanns Unterstützungsverein « Glück auf », Esch-s.-Alzette	1.145
38	Sterbekassenverein der Beamten der Steuer- und Kadaster-Verwaltung und der Arbeiter-Versicherungsämter, Luxembourg	1.470
39	Sterbekasse der Briefträger des Großherzogtums, Luxembourg	1.205
40	Sterbekassenverein für Mitglieder des Handwerksmeisterverbandes und des Kaufmännischen Landes-Verbandes, Luxembourg.....	305
41	Sterbekasse des Wirte-Verbandes, Luxembourg	5.070
42	Unterstützungsverein Schifflingen, Schiffflange	1.145
43	Sterbekassenverein der Arbeiterschaft der Gemeinde Pétingen, Pétange	610
44	Amicale des Volontaires Luxembourgeois de la Grande Guerre 1914-1918, Luxembourg	245
45	Luxemburger Ex-Militärverband, Luxembourg	7.740
46	Unterstützungsverein der Hôtel- und Speisewirtschaftsangestellten Ganymede, Luxembourg .	1.735
47	Unabhängige Trambahner-Vereinigung mit Sterbe- und Unterstützungskasse der Stadt Luxembourg, Luxembourg	1.760
48	Caisse de décès de l'Association Luxembourgeoise des Employés de Banque, Luxembourg	405
49	Alters- und Sterbekasse des Allgemeinen Luxemburger Dachdeckermeisterverbandes, Junglinster	645
	Total	120.000

Tableau B

Mutualités d'épargne

Subsides pour 1929

1	Biene, Larochette	1.110	17	Sparverein Biene, Beckerich	215
2	Sparverein, Gilsdorf.....	360	18	Sparverein Biene, Septfontaines	170
3	Ameise, Boulaide	595	19	Sparverein, Angelsberg	130
4	Sparverein, Sandweiler	210	20	L'avenir de Beaufort, Beaufort	635
5	Sparverein Niederwiltz	600	21	Sparverein Consdorf	990
6	Sparverein Dippach	275	22	Sparverein Mcesdorf-Pettange.....	620
7	Sparverein Weicherdange	160	23	Sparverein Aspelt	545
8	Sparverein Brachtenbach	440	24	Sparverein Diekirch	1.020
9	Sparverein Mertzig.....	320	25	Sparverein, Vianden	650
10	Sparverein der Gemeinde Steinfort Hagen	350	26	Sparverein Hellange	150
11	Sparverein Ingeldorf	200	27	Sparverein Lieler	320
12	Sparverein der Gemeinde Steinsel.....	1.575	28	Sparverein Folscheid-Hostert, Folschette	295
13	Sparverein Kaundorf	330	29	Biene, Neudorf	2.045
14	Biene, Brandenbourg	310	30	Sparverein, Vichten	330
15	Sparverein, Dudelange	885	31	Sparverein Tuntange	785
16	Sparverein Ettelbrück	1.190	32	Sparverein der kath. Vereine, Esch-s.-Alz.	1.240
				Total	19.050

Avis. — Société de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale en date du 18 août 1930, la modification apportée à l'art. 27, al. 4 des statuts de la Société de secours mutuels et Caisse de décès des Employés des postes et télégraphes à Luxembourg, a été approuvée.

Texte de la modification :

« Die nach dem Ableben eines Mitgliedes an die Hinterbliebenen zu zahlende Unterstützungssumme ist auf zweitausendfünfhundert Franken festgesetzt. Die Auszahlung dieser Summe erfolgt gleich nach dem Todesfall an die Empfangsberechtigten ».

— Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale en date du 18 août 1930, les modifications apportées aux art. 11, 29 et 34 des statuts de la Société de secours mutuels « Sterbekassenverein der Lokomotivführer und -heizer der Prinz Heinrich Eisenbahnen » à Pétange, ont été approuvées.

Texte des modifications :

« Art. 11. Heiratet ein in den Verein aufgenommenes Mitglied, so muß dessen Ehegattin die unter Art. 26 und Art. 9 vorgesehenen Bedingungen erfüllen, um der Vorteile, welche der Verein bietet, teilhaftig zu werden mit Ausnahme der Wahlberechtigung.

Art. 29. Als bezugsberechtigte Familienmitglieder gelten nur die Ehegatten, nach deren Tode die Kinder. Hinterläßt der Verstorbene keine der Vorgenannten, so zahlt der Verein das Sterbegeld an denjenigen, der nachweisbar für das Begräbnis des Verstorbenen gesorgt hat.

Art. 34. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muß dem Verwaltungsrat unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche mindestens vierzehn Tage voraus eigens zu diesem Zweck, durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes Mitglied oder durch Anschlag mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein muß. Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefaßt und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist ».

Avis. — Règlement communal. — En séance du 25 avril 1929, le Conseil communal de Beckerich a modifié le règlement de cette commune sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 18 août 1930.

Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livret. — A la date du 7 août 1930, le livret n° 247970 a été déclaré perdu.

Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir ses droits.

Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau. — 14 août 1930.

Caisse d'épargne. — Annulation de livret perdu. — Par décision de M. le Directeur général des finances, en date du 6 août 1930, le livret n° 272400 a été annulé et remplacé par un nouveau. — 14 août 1930.

